

# 堂區通訊

卡城永援聖母堂  
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間  
星期二至星期五  
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席

何漢輝

Website 網址  
www.myolph.org



# Bulletin

Our Lady of Perpetual Help  
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta  
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours  
Tuesday - Friday  
10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman  
Arthur Ho

February 10, 2019 二零一九年二月十日

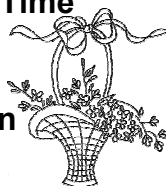
5th Sunday in Ordinary Time

常年期第五主日

Last Sunday Collection

上主日奉獻

\$3,692.00



彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

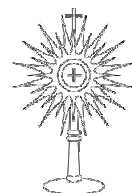
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament  
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時



## Theme Sharing



### 5th Sunday in Ordinary Time

#### Be a Fisherman of Men

The theme of today's scripture readings, taken from Isaiah 6:1-8, 1 Corinthians 15:1-11 and Luke 5:1-11, is on vocation and acceptance of God's calling for the sake of the gospel.

We can imagine Luke's joy when he wrote the passage of today's gospel. Now at an important moment in his public ministry, Jesus is gathering his disciples. He is set to mobilize his Church to carry out his mission on earth. He assumes his role of Teacher and, for the first time, entrusts responsibilities of his mission to Simon (later to be called Peter). As this is indeed a solemn moment in the Church's history, Luke describes the event vividly in detail in the gospel.

Simon and his fellow fishermen were all amazed at the miracle on the catch of so many fish. In humble adoration with bended knees, Simon said to Jesus: "Go away from me, Lord, for I am a sinner." What follows is the climax of today's gospel, with Jesus saying to Simon, "From now on, you will be a fisherman of men." In other words, Simon would no longer catch fish and would instead catch people and bring them to the Church established by Christ. Simon promptly accepted his calling to be a "fisherman of men". He and his fellow fishermen left everything and followed Christ.

A similar picture is painted in the first reading on the calling of Isaiah. Isaiah had a vision inside the temple in Jerusalem and, like Simon, he was overwhelmed with fear. He cried out: "Woe is me! I am doomed to die, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen

the King, the Lord of hosts!" Then an angel of the Lord touched Isaiah's mouth with a piece of red-hot coal taken from the altar, and cleansed all his guilt. Thereupon, Isaiah accepted God's calling to be his prophet.

God is all-loving and he will never abandon his Church. Even to this day, numerous people receive calling from God who will cleanse them with red-hot coal. Like Isaiah and Simon, these men and women are willing to leave everything behind to follow Christ and be fishermen of people for God.

Jesus energized the apostles with the fish-catching miracle. He is still doing the same for the Church through the Holy Spirit.. No persecution can ever stop the Church from doing its work to proclaim the good news to the ends of the earth. This explains why a lot of men and women today are responding to God's calling: "Whom shall I send?" with the answer: "Here I am, Lord!"; accepting without hesitation to God's invitation to be "fishermen of men".

## Diocese & Other News



### A VISIT TO BETH TZEDEC SYNAGOGUE WITH FR.

#### ADRIAN MARTENS

You are invited to a visit to Beth Tzedec Synagogue with **Fr. Adrian Martens**. When: Friday, **March 1 at 9 am to 1:30 pm**. Meeting place: **Catholic Pastoral Centre** (120 17 Ave SW, Calgary, AB). Cost: \$40 (includes kosher lunch and transportation to and from event), open to those 18 years and older. RSVP or register by Feb. 22: 403-218-5501

<http://events.calgarydiocese.ca>

## VOLUNTEERS WANTED FOR THE OUTDOOR WAY OF THE CROSS

The 36th annual Outdoor Way of the Cross takes place at 9 am on Good Friday, **Apr. 19 at St Mary's Cathedral**, Calgary. We are currently looking for readers, first aiders, crowd control, and some volunteers to carry the cross and some to help with lost persons. Contact 403-218-5519 marilou.[legeyt@calgarydiocese.ca](mailto:legeyt@calgarydiocese.ca)

## COLDEST NIGHT OF THE YEAR – REGISTER NOW

Join us at the Coldest Night of the Year and support those experiencing homelessness in Calgary. When: Saturday, Feb. 23, at 4 pm. Where: Eau Claire Market. Funds raised support Feed the Hungry and affordable housing through KAIROS Calgary. For more information, visit

[cnoy.org/calgarydowntown](http://cnoy.org/calgarydowntown)

## FILM SCREENING OF "OVER 18"

**St. Peter's CWL** will be hosting a screening of the "Over 18" documentary by filmmakers *Jared and Michelle Brock*. The goal of "Over 18" is to educate youth on the realities of pornography, help their parents understand the growing epidemic of porn usage and propose solutions for preventing exposure and addiction in the first place. When: Thursday, **Feb 28 at 7 pm**. Where: **St. Peter's Church** (541 Silvergrove Dr NW, Calgary).

## Film Screening of "Fatal Flaws: Legalizing Assisted Death"

Filmmaker and pro-life speaker *Kevin Dunn* will be in attendance for a screening of his new film, *Fatal Flaws: Legalizing Assisted Death*. Kevin travelled to four countries to see how euthanasia and assisted suicide laws are shaping the culture around us and what we can do to

stem the tide. When: Thursday, **Feb. 21, at 7 pm.** Where: **Holy Spirit Parish** (10827 24 St SW, Calgary); discussion at 8 pm. For more information, call 403-281-6626. See the trailer <https://fatalflawsfilm.com/>

## Parish Activities



### TIA 2018

**"For where  
your treasure  
is, there your  
heart will be also."**



**Luke 12,34**

This is the slogan for **2018 TOGETHER IN ACTION.** At the start of Lent, the 2018 TIA starts. This year our target is \$23,480. We have always been blessed. As of December 31, 2018, our campaign has received a total of \$37,975.00. We plead for your ongoing support

## Weekly Activities



Wed, Fri Feb 13, 15

OLPH Senior Centre

Time: 9:00 am -12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Fri Feb 15

OLPH Scout

Time: 6:30p.m.-8:30p.m.

Place: Upper Hall & Lower Hall

Sat Feb 16

Legion of Mary (meeting)

Time: 9:45 a.m.

Place: OLPH Church K of C room

R.C.I.A (Mandarin)

Time: 3:00 p.m. - 5:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Young Adults Band practice

Time: 4:00 p.m.-6:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Young Adults Choir practice

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Sun Feb 17

R.C.I.A (Cantonese and English)

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Sunday School

Time: 10:00 a.m.-12:30 p.m.

Place: OLPH Church Office

Building

Catholic Family Fellowship

Time: 12:30 p.m.- 3:30 p.m.

Place: OLPH Upper Hall



### Pope's February prayer intention:

#### Human Trafficking

Pope Francis on Thursday released a video message accompanying his prayer intention for February, which this month is "Human Trafficking".

In his prayer intention for the month of February 2019, Pope Francis calls us to pray for a generous welcome of the victims of human trafficking, of enforced prostitution, and of violence.

It has become the custom of Pope Francis to release a video message detailing his prayer intention for each month.

The full text of his intention is below:

Although we try to ignore it, slavery is not something from other times.

Faced with this tragic reality, no one can wash their hands of it without being, in some way, an accomplice to this crime against humanity.

We cannot ignore the fact that there is as much slavery in the world today as there was before, or perhaps more.

Let us pray for a generous welcome of the victims of human trafficking, of enforced prostitution, and of violence.

The Pope's Worldwide Prayer Network of the Apostleship of Prayer developed "The Pope Video" initiative to assist in the worldwide dissemination of monthly intentions of the Holy Father in relation to the challenges facing humanity.

<https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2019-02/pope-francis-prayer-intention-february-2019.html#play>



# Bible and Its Versions

## 聖經及其版本

### **The Bible – Old and New Testaments**

It began centuries before Christ. The scribbles, priests, prophets, and poets of Hebrew people kept a record of their history with God, along with their inspired insights and hopes. As time went on, these sacred writings were gathered into three collections known as “the Law”, “the Prophets” and “the Writings”. Eventually these three collections came to be considered the canon, or the Hebrew Bible.

When the early Christians recorded the life of Jesus and the teachings of the Christian faith, they also wrote in Greek. The earliest writings of the New Testament are the letters of the Apostle Paul. He wrote to people in specific places, but other believers also wanted copies of Paul’s teachings. The Gospels soon followed, as well as other letters, exhortations, sermons, and writings. The church put together the collection that most accurately testified to Jesus Christ. By the end of fourth century, the canon of New Testament contained Gospels, Teachings and Letters was recognized.

### **Early Translations**

By the 3rd century BC, Ptolemy II Philadelphus (r. 285–246 BC) hired 72 Jewish for this earliest Greek translation of Hebrew Bible. The Septuagint contained all the books of the Hebrew Bible, plus an extra seven books

The most significant translation of the early church was a Latin version called the Vulgate. A scholar named Jerome spent over twenty years living and studying in Palestine in order to make an official translation of the Hebrew and Greek Scriptures into Latin. The Vulgate eventually became the official text of western Christianity. Vulgate is Latin for “common” or “everyday”.

In the fourth century, the Emperor Constantine authorized the creation of fifty copies of the complete Scriptures, and possibly for the first time, the Old and New Testaments came together as one book. The Latin-speaking Roman Empire fell in the fifth century, and tribes such as Vandals, Goths, and Huns invaded Europe. By the time missionaries and soldiers had brought the gospel to the British Isles and translated the Vulgate into the common language of the people.

### **English Versions**

An English version of the entire Bible was produced by John Wycliffe between 1380 and 1382. He translated from Latin to English.

The first authorized Bible in the English language, called the Great Bible, was published at the time of King Henry VIII.

In 1604, King James I of England ordered a new and better translation of the Bible to be made. The “new” Bible was to be translated from the Hebrew and Greek. This is the influential English translation, the King James Version of 1611.

In 16th Century, William (Cardinal) Allen who was forced to leave England established a college in Douay, France, to train Catholic missionary priests for the conversion of England. The translation appeared in two French cities, Douay and Rheims, in 1609-1610. This English version is known as Douay-Rheims. This translation was used by English-speaking Catholics for over 350 years, until the New American Bible replaced it gradually in the early 1970’s.



## 聖經 - 舊約和新約

它開始於基督前幾個世紀。希伯來人的祭司，先知和詩人記錄了從上帝創世，古時猶太人的歷史，法律和先知預言。隨著時間，這些神聖的著作被分為“法律”，“先知”和“著作”的集合中。最終這個被認為是經典或希伯來聖經。

新約聖經記錄耶穌的生平和其宗徒的言行，以及早期基督教的事件紀錄，是用希臘文寫作。新約聖經最早的著作是使徒保羅的書信，不久之後，福音書以及其他信件，紀錄和著作也隨之而來。

### 早期翻譯

公元前 3 世紀，Ptolemy II Philadelphus 托勒密二世（統治時期：公元前 285-246）僱傭了 72 名猶太人，來把希伯來聖經翻譯成希臘文。七十士譯本(The Septuagint) 包含希伯來聖經的所有書籍，另外還有七本書。

公元四世紀末，當時的達瑪蘇主教（Pope Damasus）委託他的書記，亦是他的神學顧問、著名的教父和聖經學者耶柔米 Jerome（公元 347-419/20）重新修訂當時的拉丁文聖經。結果，耶柔米花了約二十年時間，除了修訂當時的新約聖經和舊約的次經書卷之外，還從希伯來文聖經（而非《七十士譯本》！）重新翻譯了舊約聖經。為重譯舊約聖經，耶柔米更遠赴伯利恆城苦讀希伯來文；他可謂是早期教會歷史中能掌握希伯來文的教父。耶柔米所翻譯的聖經譯本名為《武加大譯本》(Vulgate)，是一千年來在西方教會最廣泛使用的譯本。其拉丁文名稱 Vulgata，意思是「通俗」，意即為一般人所使用

在第四世紀，君士坦丁大帝授權創作五十本完整的經文，並且可能是第一次將舊約和新約作為一本書匯集在一起。講拉丁語的羅馬帝國在公元五世紀淪陷，諸如汪達爾人，哥特人和匈奴人等部落入侵歐洲。當傳教士和士兵把福音帶到不列顛群島並將武加大譯本翻譯。

### 英文翻譯

整本聖經的英文版本由 John Wycliffe 於 1380 年至 1382 年間製作。他將拉丁文譯成英文。

英國第一部授權的聖經稱為“大聖經”，是在亨利八世時期出版的。

1604 年，英王詹姆斯一世（King James I）下令編譯一本新的，更好的聖經譯本。“新”聖經從希伯來語和希臘語中翻譯出來。《英王詹姆斯譯本》於 1611 年出版，是英語世界最具影響力的譯本。

16 世紀，William (Cardinal) Allen 被迫離開英國，在法國杜威建立了一所大學，培訓天主教傳教士英語翻譯。翻譯本於 1609 年至 1610 年出現於法國兩個城市 Douay 和 Rheims。這個英文版本被稱為 Douay-Rheims。這個英語譯本於天主教內使用超過 350 年，直到 New American Bible 在 1970 年代早期逐漸取代它。

聖經的分類： 它如同書櫃 全部聖經可分為舊約和新約兩大部份：

#### 一. 舊約：包括梅瑟五書、歷史書、先知書、和訓誨文學（智慧書）。

1. 梅瑟五書：創世紀、出谷紀、肋未紀、戶籍紀、申命紀。
2. 歷史書：若蘇厄書、民長紀、盧德傳、撒慕爾紀上、撒慕爾紀下、列王紀上、列王紀下、編年紀上、編年紀下、厄斯德拉上、厄斯德拉下、多俾亞傳、友弟德傳、艾斯德爾傳、瑪加伯上、瑪加伯下。
3. 先知書：包括四大先知：依撒意亞、耶肋米亞【耶肋米亞哀歌和巴路克】、厄則克耳、達尼爾；和十二小先知：歐瑟亞、岳厄爾、亞毛斯、亞北底亞、約納、米該亞、納鴻、哈巴谷、索福尼亞、哈蓋、匝加利亞、瑪拉基。
4. 訓誨文學：約伯傳、聖詠集、箴言、訓道篇、雅歌、智慧篇、德訓篇。

#### 二. 新約：包括四福音、宗徒大事錄、書信、和默示錄。

1. 四福音：瑪竇福音、馬爾谷福音、路加福音、若望福音。
2. 宗徒大事錄。
3. 書信：包括保祿的十四封書信和七封公函，共廿一封。
  1. 保祿書信：羅馬人書、格林多前書、格林多後書、迦拉達書、厄弗所書、斐理伯書、哥羅森書、得撒洛尼前書、得撒洛尼後書、弟茂德前書、弟茂德後書、弟鐸書、費肋孟書、希伯來書。
  2. 公函：雅各伯書、伯多祿前書、伯多祿後書、若望一書、若望二書、若望三書、猶達書。
4. 默示錄。

以上的七十三卷書，就是我們所說的聖經綱目。

## 主日分享



### 常年期第五主日 漁人的漁夫

彌撒中的兩篇讀經和福音分別取自依撒意亞先知書第6章第1到8節，聖保祿宗徒致格林多人前書第15章第1到11節（短式：第15章第3到8以及11節），聖路加福音第5章第1到11節。福音與讀經一都講一個聖召的故事。

我們很容易感覺到聖路加在撰寫本主日的福音記載時的內心快樂。耶穌在聚集了祂的門徒之後，要開始在群眾中間履行自己的任務。祂已動員了祂的教會，現在要以群眾老師的身份親自出場。這是一個重要的時刻。在這時刻，聖伯多祿宗徒要從耶穌手中領受祂的使命。聖路加特意佈置了一個隆重的場面，把耶穌的話語記錄得特別莊嚴，來強調這一事件在教會歷史上的重要性。

西滿和他的同伴，見到了捕魚奇跡，都十分驚訝。伯多祿十分謙遜地崇拜了無窮偉大的天主。他謙遜地說：「主啊！請遠離我吧！因為我是個罪人哪！」

接著便是本主日彌撒福音記載的頂峰。「從今以後，你要做漁人的漁夫！（你將網羅的，是人。）」從此，宗徒們拋棄了一切，去跟隨耶穌，聖伯多祿則領受了他作「漁人的漁夫」的使命。在本主日的彌撒福音中聖路加已經描繪了教會的藍圖。這教會將在聖神降臨那天彰顯出來。

讀經一記載依撒意亞先知蒙召的故事。在耶路撒冷聖殿裡所經驗的一個神視中，看見了天主的聖德。他也像聖伯多祿宗徒一樣，驚恐失色，喊著說：「我有禍了！我命不久矣！因為我是唇舌不潔的人，住在唇舌不潔的人民中間，竟親眼看見君王、萬軍的上主！」跟著天使用一塊火紅的炭，

消除了他的罪孽，派給了他先知的任務。

今日仍有許多人，接觸了天主的崇高聖德。天主也用火紅的炭，潔淨他們；他們也便拋棄了一切，去跟隨基督，去作漁人的漁夫。

從前耶穌在捕魚的奇蹟中給予宗徒們的生命活力，今日仍在教會內繼續產生作用，歷史上的任何迫害都不能撲滅它。「你要做漁人的漁夫！」這句話在今日的世界上仍舊不斷地響亮著，任何事件或人物都不能削弱它的號召力。

節錄自梵蒂岡電台

## 堂區活動



### 教區公益金

#### 2018

主說：「你們的寶藏在那裡，你們的心也必在那裡」這是本年度教區公益金的口號。關愛貧窮弱少的社群是我們教徒一貫的使命，亦是見證分享我們的寶藏。

今年教區公益金本堂分擔的數目為 \$23,480。截至 12 月 31 日，捐款已累積至 37,975.00 元。

懇請各位教友繼續支持，慷慨解囊！

## 活動一週



星期三、五 2 月 13, 15 日

永援聖母松柏軒

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 2 月 15 日

永援聖母堂童軍

時間：下午 7 時至 8 時 30 分

地點：永援聖母堂上下禮堂

星期六 2 月 16 日

聖母軍(聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：上午 9 時 45 分(開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

成人慕道班 (國語)

時間：下午 3 時至 5 時

地點：永援聖母堂下禮堂

大專青年團樂隊練習

時間：下午 4 時至 6 時

地點：永援聖母堂上禮堂

大專青年團練習聖詩

時間：下午 6 時至 8 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 2 月 17 日

成人慕道班(粵語及英語)

時間上午 9 時 30 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

主日學

時間：上午 10 時至下午 12 時 30 分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

公教家庭

時間：下午 12 時 30 分至 3 時 30 分

地點：永援聖母堂上禮堂





Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

 查詢電話  
277 3888

**St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School**  
**天主教聖保祿中英文幼兒園**  
園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1

  
**Kid's Winter Coding Camp.**  
[WWW.MATHPRO.CA/CODING](http://WWW.MATHPRO.CA/CODING)



- Gr. 4 & older
- Small Class Size
- Instructor Guided
- Text-base coding (Python & more)
- Game Design I & II \$129

South, West, North Tel #: 403-284-3111



## 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監: 杜綺玲

校長: 梁小薇

法律顧問: 黃群大律師

### 國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程  
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson  
上列高中學生考畢 IB 試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習)課程, 每級 5 個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
  - 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
  - 興趣小組(非學分班): G12 英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
  - 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
  - International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學
  - 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm  
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六 Saturday 9 am - 4 pm
- 校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:**  
**維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話 Telephone: 403-777-7663**  
校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm  
電郵 E-mail: thechineseacademy@gmail.com 網址 Website: www.chineseacademy.ca  
誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

 **Patrick Yan**  
Right In Hairstyling  
& beauty Salon Ltd. 星期一至休息 Monday off  
星期二至六 Tue-Sat 10 a.m.-7 p.m.  
720 Edmonton Tr. N.E.  
Tel: 403-230 1628  
(由 C-Train 站乘搭5號巴士  
北上直達7 Ave NE 落車) **慧妍髮型屋**  
星期日 Sun 9 a.m.-4 p.m.

**豪華裝修公司**  
Wonderful Home Renovations  
土庫 舊廚 瓷圍 水內 家大 一  
庫屋 房磚 欄電 外居 小律  
裝翻 浴地 陽安 油維 工歡  
修新 室板 台裝 漆修 程迎

200 萬工程保險  
電話 587-998-1919 粵-國-英



## 真善美旅行社

GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.

Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas

107, 1518 Centre Street NE  
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9

電話 Tel: (403) 263 4033

傳真 Fax: (403) 261 8882

電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com

 **FORMULA AUTO SERVICES LTD.**  
**方程式汽車服務有限公司**

- 主理各類型
- 入口及本地汽車
- 維修、保養
- 代客檢查汽車
- 專業執照技師
- 經驗豐富
- 先進儀器

## Ken Chhan

291 0801

手機 650 6502

4623 12th Street N.E.



Authorized Agent  
for  
Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820

North Hill Centre Mall  
#1841, 1632-14 Avenue N.W.

 **天主教華人永援聖母堂**  
Our Lady of Perpetual Help Parish  
400 Edmonton Trail N.E. Calgary  
辦事處電話: 403-265-7926  
辦事處時間: 星期二至星期五

**彌撒時間**  
國語: 星期六下午五時  
英語: 星期日早上八時半  
英/粵語: 星期日早上十時  
粵語: 星期日早上十一時半

### 服務項目

- 主日學
- 道理班
- 探訪病人
- 耆英康樂活動
- 童軍
- 信仰分享
- 輔助青少年入讀天主教學校

網頁: www.myolph.org



## Driving School Inc.

5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2

403-202-0868

駕駛學校

CLASS 5 DRIVING LESSON  
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE  
FOR MORE INFORMATION  
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI

五號車牌練習班  
十小時或精速課程  
詳情請致電  
賴師傅查詢



卡誠保險

馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM  
Insurance Broker

手機

403-850-2883

Email: pete@clearcutinsurance.ca  
www.clearcutinsurance.ca/pete

保險專才為你服務

1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922





Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



**GSL Realty Ltd. 加利地產**

#208, 111-3rd Avenue S.E.  
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



**Goretta Law 羅蕭定端**

百萬經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gslgroup.com

物業投資●房屋買賣●專業誠信●服務可靠

**The Real Estate Company**  
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機

403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com  
www.tred.com

地產專才為你服務



**Jewels By Lisa**

Let's step into the Year of the Pig  
by testing your eye strength!

**Can you guess how many pearls  
are in our vase??**

**Come view it in our store!**

**If you're lucky, you can win our gorgeous  
pearl necklace valued at**

**\$1,080!**

Send your answer, name and phone  
number to  
games@fm947.com or Fax 403-717-1945  
Deadline: February 12, 2019 at 5:00PM

新亞洲廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary  
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)



**Dr. John Poon**  
in  
family medicine

**潘振鵬醫生診所**

For appointment 預約  
403-275-5300



## Church Groups 堂區善會

松柏軒 Senior Centre  
牧靈關愛組 Pastoral Care Team  
聖母會 Queen of China Club  
聖母軍 Legion of Mary  
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship  
信仰小團體 Faith Sharing Group  
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus  
鮑思高同學會 Don Bosco  
成人慕道班 Adult Catechism Class  
主日學 Sunday School  
青少年團 Youth Group  
永援聖母青年團 Young Adult Group  
國語基信團 Mandarin Group  
英文聖詠團 English Choir  
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details  
403-265-7926 olph@telus.net



## Sponsor a Child

Sponsorship provides for a hungry  
child, medical care and the  
opportunity to to school -  
reached out



## 助養兒童

你的助養  
改寫一個貧困  
孩子的生命



Sharing Christ with those in need

www.chalice.ca  
1-800-776-6855

## EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES COMMEMORATIVE SERVICES

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



**EVAN J. STRONG 艾凡先生**  
President and Catholic Funeral Directors

Family owned and operated  
Website www.evanjstrong.com

265-1199 (24 Hours)

豐儉由人・保證滿意

服務  
經驗  
老練



## Mountain View Memorial Gardens

**山景墓園・山景殯儀館**

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



## LEYDEN'S FUNERAL HOME CALGARY CHAPEL

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our  
Catholic Community.

For a FREE information kit  
Call 403 228 4422

**禮頓殯儀館**

查詢及預約電話

**Joana Ng 伍太**

**403-818-9975**

## McINNIS & HOLLOWAY FUNERAL HOMES

Website: www.mcinnisandholloway.com  
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North  
276 2296



Eastside Memorial Chapel  
5388 Memorial Drive N.E.  
248 8585

Park Memorial Chapel  
5008 Elbow Drive S.W.  
243 8200





# Roman Catholic Diocese of Calgary

Announcements from the Catholic Pastoral Centre

THE FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME | FEBRUARY 9/10, 2019

## WORLD DAY OF THE SICK – FEB. 11

February 11, 2019 is the 27<sup>th</sup> World Day of the Sick. Join us in prayer:

- For all persons who are sick and suffering, may God enrich them with gifts of faith, hope and love, keeping them close to Him even in the midst of illness. We pray to the Lord.
- For all persons who work in health-care institutions, for all engaged in the ministry of pastoral care, for health-care workers and volunteers. We pray to the Lord.

***The Science Behind Theology of the Body at THEOLOGY OF THE BODY CONFERENCE 2019*** | Did you know that God, the Bible, the Church, Science and Creation are all saying the same thing? The latest science proves God right. Everything God ever told us is bad or good for our bodies and relationships. Come hear from Vicki Thorn at the Theology of the Body Conference 2019. When: **Fri & Sat, March 8 & 9 at St. Michael Catholic Community in Calgary.** Guest speakers include Christopher West, Mike Mangione, Sr. Helena Burns, Kevin Muico and Fr. Thomas Loya. The two-day conference will explore theology and practical applications of human sexuality. Visit: <http://TOB.calgarydiocese.ca>

## **A VISIT TO BETH TZEDEC SYNAGOGUE WITH FR. ADRIAN MARTENS**

| You are invited to visit Beth Tzedec Synagogue with Fr. Adrian Martens. When: **Friday, March 1** at 9 am to 1:30 pm. Meeting place: Catholic Pastoral Centre (120 17 Ave SW, Calgary, AB). Cost: \$40 (includes kosher lunch and transportation to and from event), open to those 18 years and older. RSVP or register **by Feb. 22:** 403-218-5501 | <http://events.calgarydiocese.ca>

## **VOLUNTEERS WANTED FOR THE OUTDOOR WAY OF THE CROSS**

| The 36th annual Outdoor Way of the Cross takes place at **9 am on Good Friday, Apr. 19** at St Mary's Cathedral, Calgary. We are currently looking for readers, first aiders, crowd control, and some volunteers to carry the cross and some to help with lost persons. Contact 403-218-5519 | [marilou.legeyt@calgarydiocese.ca](mailto:marilou.legeyt@calgarydiocese.ca)

## **SAVE OUR MARRIAGE – RETROVAILLE**

**RETREAT** | Retrouvaille helps married couples find reconciliation by teaching communication skills and providing the tools to improve their relationships. The next weekend retreat: **March 8-10.** Contact 403-879-7893 | [helpourmarriagecalgary.com](http://helpourmarriagecalgary.com)

## **ATTEND TRANSITIONS PROGRAM**

The Transitions Program is a 15-week peer support program for those recently separated or divorced. The next program will begin on **Wednesday, Feb. 20.** To register: <http://events.calgarydiocese.ca> | 403-218-5505 | [lifeandfamily@calgarydiocese.ca](mailto:lifeandfamily@calgarydiocese.ca)

## **COLDEST NIGHT OF THE YEAR – REGISTER NOW**

| Join us at the Coldest Night of the Year and support those experiencing homelessness in Calgary. When: **Saturday, Feb. 23, at 4 pm.** Where: Eau Claire Market. Funds raised support Feed the Hungry and affordable housing through **KAİROS** Calgary. For more information, visit [cnoy.org/calgarydowntown](http://cnoy.org/calgarydowntown)

## **NEW EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**

- **Receptionist & Administrative Assistant** | Catholic Pastoral Centre
- **Part-time Catechetics Program Leader** | Catholic Pastoral Centre
- **Pastoral Care Coordinator** (assisting a priest chaplain) | Diocese of Calgary.

For more information about these positions, qualifications and application details, visit: <http://careers.calgarydiocese.ca>

## **SACRAMENT OF THE SICK**

If you or someone in your family will be in the hospital for surgery or other serious illness and you wish to receive the Sacrament of Anointing of the Sick, please contact your parish office or pastor. Note that all hospitals in Calgary, Lethbridge and Medicine Hat, as well as in some rural communities, also have site chaplains and priests available. To arrange for a visit from the site Chaplain or Priest, please speak with the staff on the hospital unit.



## FILM SCREENING OF "OVER 18"

St. Peter's CWL will be hosting a screening of the "Over 18" documentary by filmmakers Jared and Michelle Brock. The goal of "Over 18" is to educate youth on the realities of pornography, help their parents understand the growing epidemic of porn usage and propose solutions for preventing exposure and addiction in the first place. When: **Thursday, Feb 28 at 7 pm**. Where: St. Peter's Church (541 Silvergrove Dr NW, Calgary).

**FILM SCREENING OF "FATAL FLAWS: LEGALIZING ASSISTED DEATH"** | Filmmaker and pro-life speaker Kevin Dunn will be in attendance for a screening of his new film, Fatal Flaws: Legalizing Assisted Death. Kevin travelled to four countries to see how euthanasia and assisted suicide laws are shaping the culture around us and what we can do to stem the tide. When: **Thursday, Feb. 21, at 7 pm**. Where: Holy Spirit Parish (10827 24 St SW, Calgary); discussion at 8 pm. For more information, call 403-281-6626. See the trailer [fatalflawsfilm.com](http://fatalflawsfilm.com)

## ST. MARY'S CWL DANCE PRAISE

St. Mary's CWL invites you to their Dance Praise event on **Saturday, Feb. 16 at 10 am** to 11:30 am at St. Mary's Parish Hall (219 18 Ave SW, Calgary). Proceeds will help support St. Mary's Cathedral's initiatives. Ticket cost: \$10. For more information, contact 403-971-8432 | [anthea.berdan@gmail.com](mailto:anthea.berdan@gmail.com)

## SPIRITUAL DIRECTION TRAINING PROGRAM

In **September**, FCJ Centre will offer a two-year Spiritual Direction Training Program. For more information, contact Sr. Madeleine Gregg at 403-229-4215. Application deadline: **May 31**.

**THE VISIT OF CARDINAL JORGE UROSA FROM VENEZUELA** | The Archbishop Emeritus of Caracas, Venezuela, will be visiting Calgary on the weekend of March 9-10. When: **March 9 at 5 pm** (Mass in English), and **on Sunday, March 10 at 1 pm** (Mass in Spanish). All are welcome.

## FILM SCREENING: THE VANIER WAY

A pilgrimage to a L'Arche community in France to meet Jean Vanier transformed the lives of ten high school students from Ontario. Join us at the screening of *The Vanier Way* on **Friday, Feb. 22** at St. Michael Catholic Community (800 85 Street SW), **at 7 pm**. Contact 403-249-0423 | [saintmichael.ca/events](http://saintmichael.ca/events)

## CALGARY LENTEN WORKSHOP - SHARE THE JOURNEY

| Experience a 'culture of encounter' by standing in solidarity with forced migrants and refugees. Join the Development & Peace workshop and learn about forced migration and how our faith calls us to respond; share prayer, food (potluck) and fellowship. When: **Saturday, Feb. 16 at 10 am**. Where: Holy Spirit Parish (10827 24 St SW, Calgary). For more information, contact Carol at 403-805-4544 | [carol.hollywood@shaw.ca](mailto:carol.hollywood@shaw.ca)

## DAY OF PRAYER AND REFLECTION

Sisters of Divine Mercy invites young adults ages 18 and older to a day of prayer and reflection. Theme: Stand Firm in the Faith. When: **Saturday, Feb. 16** from **10:30 am to 4 pm**. Where: Divine Mercy Centre (15206 Township Road 262, Calgary). Register: 587-755-1019 | [sistersofdivinemeracy.org](http://sistersofdivinemeracy.org)

**FIRST ANNUAL MASS FOR THE ARTISTIC COMMUNITY IN CALGARY** | The Sacred Arts Guild of Alberta invites all artists, composers, musicians and their friends and family to attend Mass on **Saturday, March 16 at 1:30 pm**. Where: Sacred Heart Church (1307 14 St. SW, Calgary). Reception and art show to follow. For more information, contact 403-703-7688 or [kkiss@telus.net](mailto:kkiss@telus.net) | [sacredartsguildofalberta.com](http://sacredartsguildofalberta.com)

## LENTEN DAY SILENT RETREAT

Theme: Take up your cross and follow me. When: **Saturday, March 30**, begins with Rosary at 10:30 am and Mass at 11 am. Where: Divine Mercy Centre (15206 Township Road 262, Calgary). Contact: 587-755-1019 | [www.sistersofdivinemeracy.org](http://www.sistersofdivinemeracy.org)

## CONSOLING THE HEART OF JESUS

Our Lady of Fatima Parish invites you to a 10-week small group retreat. The retreat begins on **Tuesday, March 5 at 7 pm** (Mass at 6:30 pm), at Our Lady of Fatima Church (4747 30 St SE, Calgary). Cost: \$22, includes textbook. For more information, contact Linda at 403-700-7124 | [ztl2020@shaw.ca](mailto:ztl2020@shaw.ca)

## 22ND ANNUAL GOD SQUAD MEN'S

**CONFERENCE** God Squad invites all Catholic men (14 and up) to attend the upcoming Men's Conference on **March 15 & 16**. Theme: Be Not Afraid... To Be A Saint. Keynote speakers: Bishop Scott McCaig, Jeff Cavins and Deacon Troy Nguyen. Where: St. Peter's Catholic Church. More info at [godsquad.ca](http://godsquad.ca)